

## Carta de SANTIAGO

*Jud'io masa, Jesucristore ajitirānūrāre, Santiago  
ĩ ucacōare*

<sup>1</sup> ¿Ñaboati m̄a, ȳa yarā, Jesucristore ajitirānūrā, jud'io masa? Adi papera rāca m̄are ucacōaja ȳa, Santiago. Mani jac̄a Dios, mani ɱj̄a Jesucristo quēne, ĩna bojasere yiḡa ñaja ȳa. J̄uaāmo cōro, ḡabo j̄ua jēnituario masa j̄ūnari ñaja mani, adi macar̄uc̄aro jediro ñabatorā. M̄are quēnarotiaja ȳa.

*“Diore mani sēnijama, ĩ masisere manire  
cōar̄uc̄ami”, yire*

<sup>2</sup> Ajiya ȳa yarā, Jesucristore ajitirānūrā. Gājerā, rojose m̄are ĩna yiboajaquēne, s̄atiritimenane, variquēnama. <sup>3</sup> Ado bajiro ti bajijare, “Variquēnama”, m̄are yaja ȳa: “Rojose tām̄orā ñaboarine, Jesucristore mani ajitirān̄ucōa ñajama, rojose yir̄aboarine, tire yibetir̄arāja”, yimasirāja m̄a. <sup>4</sup> Rojose m̄a yibetire t̄oñavariquēnacōari, beroj̄a quēna rojose tām̄orā, “Rojose yibetiroti ñaja” m̄a yirere masiritibeja m̄a. Tocārācaine rojose tām̄oarine, Jesucristore m̄a ajitirān̄ucōa ñajama, Dios ĩ bojarore bajiro yirā ñar̄arāja m̄a.

<sup>5</sup> “¿No bajiro ȳa yirotire bojarojari Dios?” m̄a yit̄oñajama, ĩre sēniña. “¿No yirā ȳare sēnīfati m̄a?” yiḡa me ñaami Dios. ĩre sēnirā jedirore, “Ȳa masisere ĩnare cōar̄uc̄aja” yiḡa ñaami. To bajiri ĩre m̄a sēnijama, m̄a masirotire m̄are

ujogucumi. <sup>6</sup> Diore mua sēnijama, “Yua masirotire yuare ujobetirucumi”, yituoīabesa. Diore sēnigū, “Yure ujobecumi” yigu űaboarine, “Yure ujobecumi” ĩ yituoīajama, oco sabesere bajiro bajiroja ĩ tuoīase. Gajerojũ sabe, quēna gajerojũ sabe, bajiñarore bajiro bajiroja ĩ tuoīaboase. <sup>7-8</sup> To bajiri, cojojũ űamasibetore bajiro bajiroja, ĩ tuoīase. Jairo tuoīagũ ĩ űajare, “Dios ĩ bojarore bajiro yirucumi”, yimasiña manoja. “Īre bajiro mani bajijama, mani sēnisere cōabetirucumi Dios”, yimasiña.

<sup>9</sup> Maioro bajirā űaboarine, “Jesucristore ajitirũnarā űari, Dios rĩare bajiro bajirā űaja yua” yimasicōari, variquēnaro űaroti űaja muare. <sup>10</sup> Gajeyeũni jairā Jesũre ajitirũnarāre, variquēnaro űaroti űaja ĩnare quēne, “űamasuse me űaja yua cuose” ĩna yituoīajama. Go yoaro mene sĩnirore bajiro bajiaja mani. To bajiro yũ yijama, “Yoaro meaca catiruarāja mani” yigu yaja. <sup>11</sup> Buto muiju ĩ asijama, quēnase ruyuboasene sĩnirea bajicoacajũ, ta, to yicōari, go quēne. To bajiri ĩariaro quēnase ruyuboase manicajũ. Tire bajiro bajirāma gajeyeũni jairo cuoboariarā quēne. “Jaibusaro gajeyeũnire bujarāsa mani” yirā, moa vaja tañarā rĩne, bajireacoaruarāma.

*“Rojose rĩne mani yicōa űajama, rojose tãmũotũjabetirarojũ varuarāja mani”, yire queti*

<sup>12</sup> Rojose tãmũorũgũrā űaboarine, mani rijato berojũ, Dios tũjũ ĩ rāca variquēnacōa űaruarāja mani. “To bajirone bajiruarāma yure mairā”, yiyumi Dios. To bajiro mani bajiroti űajare, rojose mani yirũaboasere mani yibetijama, variquēnaruarāja mani. <sup>13</sup> Rojose mani tuoīase,

“Dios suorine to bajiro t̄oĩaja”, yiroti me ñaja. Rojose t̄oĩagũ me ñagũmi Dios. To bajiri, “Dios suorine rojose yaja”, yimasiña maja. <sup>14</sup> Ado bajiroj̄ma bajaiaja: Mani masune rojose yir̄ma t̄oĩac̄ari, yirũgũaja mani. <sup>15</sup> Rojose rĩne mani yic̄oã ñajama, rojose t̄am̄ot̄jabetiriaroj̄ma manire c̄ar̄uc̄mi Dios.

<sup>16</sup> Ȳma mairã, quẽnaro t̄oĩamasiña: <sup>17</sup> “Jediro quẽnase, Dios manire ĩ cũre ñaja. ĩ ñagũmi ãm̄aḡm̄ muijure, ñamiaḡure, to yic̄ari, ñocoare quẽne rujeomasir’i. To bajic̄ari, ‘Yir̄uc̄ja’ ĩ yirore bajirone yiḡma ñaami, quẽnase rĩne t̄oĩagũ”, yit̄oĩaroti ñaja. <sup>18</sup> ĩ oca quẽnasere mani ajitir̄ãn̄us̄oriar̄ãm̄ane, ĩ rãca mani catic̄oã ñarũgũrotire manire ĩsiñumi. To bajiro ĩ yire ñajare, ĩ rĩa ñas̄orãre bajiro bajirã ñaja mani. Tir̄ãm̄j̄ne to bajiro mani bajirotire bojayumi Dios.

*“Dios oca ti gotirore bajirone c̄adiroti ñaja”, yire queti*

<sup>19</sup> Ȳma mairã, m̄are ȳma gotirotire masiritibeja m̄ma: M̄ma rãcana m̄are ñna gotisere quẽnaro ajiroti ñaja. M̄maj̄ma quẽne, m̄ma rãcanare m̄ma gotijama, quẽnaro t̄oĩac̄ari, ñnare gotiba. M̄mare ñna ajir̄m̄abetijama, guaro j̄ũnisinibetiroti ñaja. <sup>20</sup> Gãjerãre mani j̄ũnisinijama, Dios ĩ bojarore bajiro yirã me yirãja mani. <sup>21</sup> Mani ajirũgũse, to yic̄ari, mani gotirũgũse quẽne, ñamasuse ti ñajare, rojose m̄ma yirũgũse jedirore yit̄ajac̄oãña m̄ma. To yic̄ari, Dios ocare ajitir̄ãn̄c̄oã ñarũgũña. Tire m̄ma ajitir̄ãn̄c̄oã ñajama, rojose t̄am̄ot̄jabetiriaroj̄ma m̄ma vaborotire m̄are yir̄ẽtobosar̄uc̄mi Dios.

22 Dios ocare ajicōari, ti yirore bajiro cūdiroti ñaja. Tire ajiboarine, ti gotirore bajiro mña yibetijama, “Diore ajitirūnārã ñaja yua” mña yituoĩaboase socase ñaroja. 23-24 Dios ocare ajiboarine, mña cūdibetijama, mñare ejarēmobetoja. Mña cūdibetijama, sīgũ ěoro ãmiĩacōagũ ñaboarine, ěorore ĩ cūrirĩmarone, “To bajigũ ñamũ yũ” ĩ yimasibetore bajiro bajirãja mña. To bajiri ěorojũ quēnaro ĩ ĩaboase ĩre ejarēmobetoja. ĩre bajiro bajirãja mña, Dios ocare ajiboarine, mña cūdibetijama. 25 Gãjerãma, rojose ĩna tãmũoborotire Cristo ĩ yirētobosarere tũoĩacōari tire masiritimenama. Masiritimena ñari, Dios ĩ rotisere variquēnase rãca yicōa ñaruarãma.

26 “Diore yũ yirũcũboose suorine ĩ bojasere yigũ yaja yũ”, yituoĩarãma sīgũri. To bajiro yituoĩarã ñaboarine, rojose ĩna ñagōsere ĩna yitũjabetijama, ĩna masune socarã yirãma. Diore ĩna yirũcũbooboase, vaja manoja ti. Dios ĩ bojasere yirã me ñarãma ĩna. 27 Mani jacũ, Dios ĩ ĩajama, socũ me ĩ bojasere yigũma, ado bajiro yigũ ñagũmi: Jacũa rijaveoriarã, to yicōari, manajũa rijaveoriarãre quēne, maiorõ ĩna bajijare, ĩnare ejarēmogũ ñagũmi. To bajicōari, gãjerã rojose ĩna yirũgũrore bajiro yibecũ ñagũmi ĩma.

## 2

*“Jesús ocare ajitirūnārã ñari, gãmerã ĩarũcũboroti ñaja”, yire*

1 Ajiya yũ mairã. Mani uju, Jesucristore ajitirūnārã ñaja mani. Quēnamasugũ ĩ ñajare, ĩre buto rũcũboaja mani. To bajiro yirã ñari, mani rãcanare

quēne gāmerā ĩarŭcŭbŭoroti ñaja. <sup>2</sup> Mŭa rējarone, sĭgŭ quēnase sudi sãñacōari, āmo sãriabedori sãcōari ejagumi. To yicōari, gãjjŭa sudi bŭcŭ sãñacōari ĩ ejajama, ado bajiro yirãja mŭa: <sup>3-4</sup> Quēnase sudi sãñacōari, sãjaejagurema, “Ado ñaja rujiriaro quēnarito”, ĩre yirãja mŭa. Maioro bajigŭjŭarema ĩ sãjaejaro ĩacōari, “Tone rŭgōcōaña. Mŭ bajirŭabetijama, rŭcacane rujicōaña mŭ” ĩre mŭa yijama, quēnaro gāmerā ĩarŭcŭbŭomena yirãja mŭa. To bajiro mŭa yijama, Dios ĩ bojarore bajiro yirã me yirãja mŭa.

<sup>5</sup> Ado bajiro mŭare yŭ gotisere quēnaro ajiya mŭa: “Yŭ macŭre ajitirŭnŭña” Dios ĩ yirere cŭdiriarã, maioro bajirã jãjarã ñaama. “Maioro bajirã ñaama” Diore ajimena ĩna yĭarã ñaboarine, Jesucristore ajitirŭnŭrã ñari, “Bŭtobŭsa ĩre ajitirŭnŭrã ñato” yigŭ, quēnaro Dios ĩ yirã ñaama. To bajicōari, ĩ gotiriarore bajirone ĩ tŭjŭ ejarona ñaama. <sup>6</sup> To bajiboarine, maioro bajirãre ĩnare ĩarŭcŭbŭobeaja mŭa. Gajeyeŭni jairãjŭare rŭcŭbŭorŭgŭaja mŭa. “ĩna sŭorine rojose tãmŭorãja mani”, ¿yimasibeatique mŭa? ĩna ñaama mŭare gotiyirorŭarã, ŭjarã tŭjŭ, mŭare juavarŭgŭrã. <sup>7</sup> “Jesús yarã ñaja yŭa” yicōari, bautiza ecoriarã ñaja mŭa. To bajiri, ĩ ocare ajicōari, quēnaro variquēnaja mŭa. Gajeyeŭni jairãjŭama ĩre rŭcŭbŭobeticōari, ajarŭgŭama. ¿Tire masibeatique mŭa?

<sup>8</sup> Mani ŭjŭ, Dios ñamasusere ĩ rotimasire ado bajiro gotiaja: “Mŭ masu rujŭre mŭ maiore bajirone mŭ tŭanare maiña”, yigotiaja. Tire mŭa cŭdijama, quēnaro yirã yirãja mŭa. <sup>9</sup> Tire ajirã ñaboarine, masa jedirore mŭa ĩarŭcŭbŭobetijama, rojose yirã

yirãja m̄ua. To bajiri, “M̄ua ye s̄uorine rojose ñaja”, m̄uare yĩagũmi Dios. <sup>10</sup> Dios ĩ rotimasire ñaro cõrone c̄dijeomenare, “Ĩna ye s̄uorine rojose ñaja”, ĩnare yĩagũmi Dios. To bajiro yĩagũ ĩ ñajare, ĩ rotirere cojo vãme mani c̄dibetijama, ñajediro ĩ rotirere c̄dibetijeocõarãre bajiro bajirãja mani, Dios ĩ ĩajama. <sup>11</sup> Tirãm̄jū ado bajiro rotiyumi Dios: “Manajoa c̄tirã quẽne, manajua c̄tirã quẽne, gãjerã rãca ajeriarã c̄tibesa. Gãjerãre s̄iabesa”, manire yiyumi Dios. To bajiro ĩ yire ñajare, manajoa c̄tirã gãjerãre ajeriarã c̄tibetiboarine, gãjire mani s̄ajama, Dios ĩ rotimasire c̄dimena yirãja mani. <sup>12</sup> To bajiri, “Rojose mani yir̄asere yibeticõari, Dios ĩ bojarore bajiro quẽnase rĩne yirã ñato” yigũ, manire rijabosayumi Cristo. To bajiri, quẽnaro mani yibetijama, rojose mani yisere masicõari, rojose manire yir̄c̄umi Dios, yimasirã ñari, quẽnase rĩne yiroti ñaja manire. <sup>13</sup> To bajiri gãjerãre mani ĩamajama, manire quẽne ĩamair̄c̄umi Dios. Gãjerãre mani ĩamaibetijama, masare ĩ ĩabeserirũm̄u ti ejaro, manire quẽne ĩamaibetir̄c̄umi Dios, rojose mani yire vaja.

*“Quẽnaro mani yisere ĩacõari, ‘Socarã mene ȳre ajitirũnrã ñaama’ yigũmi Dios”, yire queti*

<sup>14</sup> Adire quẽne quẽnaro ajiya ȳ mairã: “Rojose tãm̄ot̄jabetiriarojū ȳua vaborotire ȳuare yir̄etobosar̄c̄umi Dios” yirã ñaboarine, gãjerãre m̄ua ejarẽmobetijama, Diore ajitirũnrã me ñarãja m̄ua. To bajiro m̄ua bajijama, rojose tãm̄ot̄jabetiriarojū m̄uare cõar̄c̄umi Dios. <sup>15-16</sup> Cojojirema, ado bajiro bajiroja: Jesúre ajitirũnagũ, b̄ato ñiorijagũ, to yicõari, sudi magũ

maioro bajigu ĩ ñaboajaquēne, “Quēnaro vasa. Bare quēnase bujaba. To bajicōari, sudi bujaba” ĩre yigotiboarine, ĩbojasere mani ĩsibetijama, socarāne ĩre yigotiboarāja mani. ĩre mani ñagōboase ñie vaja manoja. <sup>17</sup> Tire bajiro bajaia Diore mani ajitirūnase. “Diore ajitirūnrā ñari, ĩ yarā ñaja mani” yiboarine, gājerāre mani ejarēmobetijama, “Diore ajitirūnrā ñaja yua” mani yituoĩaboase ñie vaja manoja. Dios yarā me ñarāja mani.

<sup>18</sup> “Yu gotisere ajimasimenama” yigu, ado bajiro gotiaja: “Gājerāre quēnaro maiaja yua” mua yisere yure mua yĩobetijama, “Diore ajitirūnrā me ñaama”, muare yiguja yu. Yujarema, gājerāre quēnaro yu ejarēmosere ĩacōari, “Diore ajitirūngū ñaami”, yimasiruarāja mua. <sup>19</sup> “Sīgūne ñaami Dios. Gāji magūmi” mua yituoĩase quēnaja. To bajiro tuoĩarā ñaboarine, quēnaro mua yibetijama, “Sīgūne ñaami Dios” mua yituoĩase ñie vaja manoja. Vātia quēne “Sīgūne ñaami Dios. Gāji magūmi” yituoĩarā ñari, gūirā nanarāma. To bajiboarine rojosere yitujamena ñarāma. <sup>20</sup> “Diore ajitirūnrā ñaja” yituoĩarā ñaboarine, gājerāre mua ejarēmobetijama, quēnaro tuoĩamasimenare bajiro bajirāja mua. “Diore ajitirūnrā ñaja” mua yituoĩaboase ñie vaja manoja. <sup>21</sup> Mani ñicu, Abraham ñamasir'i ĩ yimasirere muare gotiaja yu. Dios ĩ rotijare, ĩre rācuborā ĩna soemoriajau joeju ĩ macu Isaac vāme cutigure sīaguagu yimasiboayuju Abraham. ĩre ĩ sīagudone, “ĩre sīabeticōaña”, ĩre yimasinuju Dios. To yicōari, ĩ rotirore bajiro yigu ĩ ñajare, “Rojose magū ñaja mu”, ĩre yimasinuju Dios, Abrahamre. <sup>22</sup> To bajiri, Dios ĩ rotiriarore bajiro

yimasir'i ĩ ñajare, “Diore ajitirũnugũ ñamasiñumi”, yimasiaja mani. <sup>23</sup> Dios ĩ rotiriarore bajirone Abraham ĩ cãdire ñajare, “Yũre ajitirũnugũ ñari, rojose magũ ñaami” ĩre yimasiñuju Dios”, yigotiaja Dios ocare masa ĩna ucamasire. To bajiri, “Dios baba ñaami”, ĩre yimasiñujarã masa.

<sup>24</sup> To bajiri, “Īre ajitirũnrã ñaja yũa” yicõari, quẽnaro mani yijama, “Ñie rojose mana ñaama”, manire yĩagũmi Dios. <sup>25</sup> Rahab vãme cãtimasirio jãjarã ajeriarã cãtigo ñaboarine, quẽnaro so yimasirere quẽne tũoĩaña: Jud'io masa ɥju ĩ cõamasiriarã ĩna ejaro ĩacõari, “Mũare ĩaterã mũare sãaroma” yigo, “Yũ ya viju sãjarudiya mũa”, ĩnare yimasiñuju. To yicõari, “Mũa rudiarotire mũare gotirũocoja”, yimasiñuju so. To bajiro ĩnare so yirẽmomasire ti ñajare, “Rojose magõ ñaamo”, sore yĩamasiñuju Dios. <sup>26</sup> Mani rujũ catise ti manijama, vaja manoja ti. To bajirone bajiaja “Diore ajitirũnrã ñaja yũa” yiboarine, gãjerãre quẽnaro mani yibetijama. “Diore ajitirũnrã ñaja yũa” mani yitũoĩaboase ñie vaja manoja.

### 3

#### *Mani ñemero sũorine rojose mani ñagõse queti*

<sup>1</sup> Yũ mairã Dios oca gotimasiorimasa ñaruarã quẽnaro ajiya. Dios ocare masa ĩna ucamasire gotimasiorimasa quẽnaro ĩna yibetijama, tire ĩacõari, ĩ ocare gotimasiomenare rojose ĩnare ĩ yiro rẽtoro rojose ĩnare yirũcũmi Dios. To bajiri, Dios oca gotimasiorã jãjarã ñabesa mũa. <sup>2</sup> Mani jediro rojose yirã ñaja mani. Quẽnase rĩne ñagõgũma, rojose yirũa tũoĩaboarine, tire



yibeticōari, Dios ĩ bojarore bajiro yigũ ñagũmi. <sup>3</sup> Ado bajiro ti bajijare, “Rojose ñagōbetiroti ñaja”, mũare yaja yũ: Caballo vāme cutigure jesacōari ĩre mani yisere tũoĩasaque mũa: Jaigũ ĩ ñaboajaquēne ĩ risejũ cōmemaca sãja mani, “Mani rotirore bajiro cūdiato ĩ” yirã. <sup>4</sup> Tire bajirone bajiaja cūmuari jacase quēne: Jacase ti ñaboarone bũto mino ti vajama, veaturiaro mojoriaseaca ti ñaboajaquēne, veatumasirãma. <sup>5</sup> Tiaseacare bajiro bajiaja ti, mani ñemero quēne. Mojoriaseaca ti ñaboajaquēne jairo rojose ñagōaja mani. Jeare quēne tũoĩasaque mũa: Jeavaca, cojovacaca ñaboarine, jacariveserire sojeocōaroja ti. <sup>6</sup> Jeare bajiro bajiaja mani ñemero quēne. Mani rujũaye rãca rojose mani yise rētoabusaro yaja ti, mani ñemero. Mani ñemero suorine rojose mani yijama, vātire cūdirã ñari, rojose rĩne yimũorũgōcoarũarãja mani. <sup>7</sup> Macarocana, vaibũcũrã ñaro cōro, vũrã, ãña, riaganare quēne mani ecarãre bajiro ĩnare rotimasiaja mani. <sup>8</sup> To bajiboarine mani ñemero rojose ti ñagōjama, “Yibesa”, yimasibeaja mani. Jũnisinicōari, gãjerãre mani tud'ijama, mani oca, ãña rĩma jũnisere bajiro ĩnare yirũgũaja. <sup>9-10</sup> Mani jacũ Diore, “Quēnaro yaja mũ” yiboarine, rojosere quēne ñagōrũgũaja mani. “Yũre bajiro quēnase rĩne yirã ñato” yigũ, Dios ĩ rujeoriarã ñaboarine, gãmerã tud'irũgũaja mani. To bajiri, quēnase mani ñagōjama, rojosere yibetiroti ñaja manire. <sup>11</sup> Oco goje, cojo goje ñaboarine, oco quēnase ti budijama, sũese budivũobetoja. <sup>12</sup> Oteũ higuera vāme cutiũ ñaboarine, olivo vāme cutiũ ricare rica cutibetoja. To bajicōari, yuebũ quēne, higuera vāme cutiũ ricare rica cutibetoja. Tire bajirone

bajajaja oco quēne. Ocase ti budijama, ocabeti budivnobetoja. To bajiri, quēnase mani ñagōjama, rojosere yibetiroti ñaja manire.

*Dios ĩ ejarēmose rāca masirā ĩna ñase queti*

<sup>13</sup> Mña rācagu “Masigū ñaja” ĩ yijama, gājerāre ajirūcubnocōari, quēnaro ĩnare yirocu ñaami. To bajiro ĩ bajijama, ĩ masisere, “Quēnaro yami”, yimasiruarāma masa. <sup>14</sup> To bajiri, gājerāre “Yua rētoro quēnaro ñama” mña yīñajūnisinijama, masirā me ñarāja mña. To yicōari, “Gājerā rētoro ñamasurā ñarāsa mani” yituoīarā mña ñajama, masirā me ñarāja mña. <sup>15</sup> To bajiro mña tuoīase, Dios ĩ cōase me, mña masune mña bojarore bajiro tuoīarā yaja. To bajiro mña yisere bojagumi vātia ujū. <sup>16</sup> Gājerāre “Yua rētoro quēnaro ñama” yīñajūnisinirā, to yicōari, “Gājerā rētoro ñamasurā ñarāsa mani” yituoīarā ĩna ñajama, ĩna jedirone ricati rīne tuoīarā ñari, rojose jediro yīñarāma. To bajiri, quēnaro ñamasimenama. <sup>17</sup> To bajiro ĩna bajiñaro ũnone, Dios ĩ ũjose suorine masirājūama, quēnaro ĩna yarāre ũmato ñarāma. To bajicōari, gājerājua ĩna ũmato ñajaquēne, ĩnare ajivariquēnarāma. Masa jedirore ĩarūcubnocōari, maioro bajirāre ĩamairāma. To bajicōari, socamenane quēnase rīne yirā ñarāma. <sup>18</sup> Gājerā rāca quēnaro mani ñaruajama, mani yimasiro cōro quēnaro yiroti ñaja. To bajiro mani yisere ĩacōari, “Gājerā quēne jājarā Dios ĩ bojarore bajiro yirā ñato” yirā, ĩnare yiejarēmorarāma.

## 4

*Diore tuoīamenare bajiro mani bajise queti*

<sup>1</sup> ¿Nojua vadiati gāmerã mua ïatese? Mua masune rojose yirua tuoïacõari, rojosere gāmerã yirũgũaja mua. <sup>2</sup> Gājerã ïna cuosere buto bojaïarũgũaja mua, tire cuomena ñari. To bajiri tire êmaruarã, ïnare quẽarũgũaja mua. To yicõari, gājerãrema ïnare sïarũgũaja mua. Diore sēnimena ñari, mua bojasere bujamasimenaja mua. <sup>3</sup> Rojose mua tuoïasere ïamasicõari, ïre mua sēniboase ï bojabeti ti ñajare, muare cõabecumi Dios. Diore mua sēniboajama, gājerãre tuoïamenane, quẽnaro mua ñaroti rĩne sēnirãja mua. <sup>4</sup> To bajiri, Diore ajitirũnu tujariarãre bajiro tuoïarãja mua. Adi macarucuroaye rĩne cuorua tuoïarãre bajiro me tuoïaroti ñaja, Diore ajitirũnarãrema. To bajiro ti bajijare, “Diore ajitirũnugũ ñaja” yigu ñaboarine, Diore masimena, ïna cuorua tuoïarore bajiro ï quẽne ï tuoïajama, Diore ajitirũnu tujacõari, ïre tegure bajiro bajigu ñagũmi. <sup>5</sup> To bajirone gotiaja Dios ocare masa ïna ucamasire: “Mani usurire buto ïamaigũ ñari, masa ïre ïna ajibetire ïavariquẽnabecu ñagũmi”, yigotiaja Dios ocare masa ïna ucamasire. <sup>6</sup> To bajiro yigu ñaboarine, “Yure ajitirũnũato ïna” yigu, buto ejarẽmorua tuoïagũ ñagũmi. To bajiro yigu ï ñajare, ado bajiro gotiaja ï oca masa ïna ucamasire: “ ‘Gājerã rētoro ñamasurã ñaja yua’ ïna yituoïasere yitujacõari, yujure ajitirũnũato’ yigu, ïnare yirẽmobeami Dios. ‘Ñamasurã me ñaja yua’ yituoïarãjũarema quẽnaro yirẽmoami”, yigotiaja Dios ocare masa ïna ucamasire. <sup>7</sup> To bajiri, vāti ï yirotisere yibeticõari, Dios ï bojasejũare yirũgũña. To bajiro mua yijama, rojose muare yirotitujagumi vāti. <sup>8</sup> Butobusa Diore mua

ajitirũnũjama, ãjũa quẽne mũare ejarẽmorũcũmi, “Quẽnabũsaro yũre ajitirũnũato ãna” yigũ. To bajiri, rojose mũa yisere yitũjacõãña. “Diore masirã ãjaja yũa” yiboarine, Diore masimena ãna yisere yivariquẽnarũgũaja mũa. <sup>9</sup> Rojose mũa yisere tũoĩacõari, variquẽnarũgũaja mũa. To bajiro me bajiroti ãjaja mũare. Rojose mũa yisere tũoĩasũtiriticõari, otiroti ãjaja mũare. <sup>10</sup> To bajiri, Diore “Ñamasugũ ãjaja mũ” yirã, quẽnaro yirũcũbuoya mũa. To bajiro mũa yijama, “To cõrone adi macarũcũro jedicoarũaroja” Dios ã yiriarũmũ ti ejaro, “Ñamasurã ãato”, mũare yirũcũmi Dios.

*“ ãna ãaama rojose yirã’ yibetiroti ãjaja manire”, yire queti*

<sup>11</sup> Ajiya mũa, yũ mairã. Gãjerã Jesũre ajitirũnrãre ãagõmacabesa. “Dios ã rotisere masibeamã ãna. To bajiri rojose tãmũorona ãaama”, ãnare yitũoĩabesa mũa. To bajiro mũa yijama, Dios ã rotirore bajiro yirã me yirãja mũa. Ado bajiro tũoĩarã ãari, to bajiro yirãja mũa: “Dios ã rotise quẽnaro gotibeaja ti. ã rẽtoro masirã ãjaja yũa” yirãre bajiro yiboaja mũa. <sup>12</sup> Dios sũgũne ãaami, quẽnaro mani yiroture roticũr’i. To bajicõari, ã sũgũne ãagũmi masa ãna yisere ãabesequ, to yicõari, rojose tãmũotũjabetiriaroju mani vaborotire yirẽtobosagu. ã sũgũne ãagũmi rojose tãmũotũjabetiriaroju masare reagu. To bajiri gãjerã Jesũre ajitirũnrãre ãacõari, “Dios ã rotisere masibeamã ãna. To bajiri rojose tãmũorona ãaama”, yiroti me ãjaja manire.

*“Adi macarucurojɯ mani bajirotire masirã me ñaja”, yire queti*

<sup>13</sup> Gajeyeũni ĩsicudirimasare, mɯare gotigɯ yaja yɯ. Yɯre quẽnaro ajiya mɯa: “Yucɯ, busiyɯ gaje macajɯ vacõari, cojo cãma gajeyeũni ĩsiñarã, jairo gãjoa bɯjarɯarãja yɯa”, yigotivariquẽnarũgũrãja mɯa, sīgũri. <sup>14</sup> Ti ũnire yibetiroti ñaja, mani bajirotire masimena ñari. Mani catise bueri guaro buerẽto vatore bajiro bajise ñaja. <sup>15</sup> To bajiro ti bajijare, ado bajirojɯa yiroti ñaja: “Mani catirotire Dios ĩbojajama, catirɯarãja yɯa”, yiroti ñaja. <sup>16</sup> “Ñamasurã ñaja yɯa” yitɯoĩarã ñari, Diore tɯoĩamenane, mɯa yirotire gotivariquẽnarũgũaja mɯa. To bajiro mɯa yigotivariquẽnase, Dios ĩbojabeti ñaja. <sup>17</sup> To bajiri, mɯare yɯ ucacõasere masicõari, “Ado bajiro mani yirotire bojagɯmi Dios” yimasiboarine, mɯa yibetijama, rojose yirã yirãja mɯa.

## 5

*Gajeyeũni jairã rojose ĩna tãmɯoroti queti*

<sup>1</sup> Sīgũri, gajeyeũni jairãre mɯare gotigɯ yaja yɯ. Gajerãmɯ bɯto rojose mɯa tãmɯorotire tɯoĩaotiya mɯa. <sup>2</sup> “Gajeyeũni jairo cɯorã ñaja” mɯa yiboase, bare mɯa quẽnocũse quẽne, mɯare boaveocoarɯaroja. Mɯa sudi quẽnase ñaboase butua ba ecocoarɯaroja. <sup>3</sup> Mɯa ye gãjoa, oro quẽne jairo bɯjacõari mɯa cũboase boacoarɯaroja. Tire ĩacõari, “Maioro bajirãre ejarẽmobsesuma”, yĩarɯarãma gãjerã. To bajiri, rojose tãmɯotɯjabetiriarojɯ reaecorona ñaja mɯa. Jairo gãjoa cutirã ñaboaja mɯa. To bajiboarine, adi macarucuro ti jediroti mojoroaca rɯyaja. <sup>4</sup> Mɯa

ote veseri moabosarãre quẽnaro vaja yibesuja m̃a. To bajiro m̃a bajire ñajare, “Ỹa moase vaja ỹare yibeama”, yiyujarã ña. To bajiro ña yisere ajirimi Dios, ñajediro masijeog̃. <sup>5</sup> Adi macarucuroj̃ ñarã, m̃a yir̃a tuoĩarore bajiro yirũgũaja m̃a. Ta vec̃are ña s̃arotir̃am̃ari r̃joro, “Jacabusarã ña ñato s̃arãsa mani” yirã, quẽnaro ecat̃asacama. To bajiri, ñare bajiro bajiaja m̃a quẽne. No m̃a bojarore bajiro quẽnaro yiñat̃asarũgũaja m̃a. To bajiro bajirã m̃a ñajare, “Rojose t̃am̃oruarãma” m̃are yiĩagũ yig̃mi Dios. <sup>6</sup> Masa rojose yimena ña ñaboajaquẽne, “Rojose yima”, ñare yigoti yiroyuja m̃a. To bajiri, m̃a s̃orine s̃aecoyma s̃ig̃uri. To bajiro m̃a yigoti yirosere ujarã quẽne m̃are ña c̃udijare, no bajiro m̃are yimasibesuma ña.

### *Santiago ï gotit̃sare queti*

<sup>7</sup> Ỹa mairã, g̃ajerã s̃orine rojose t̃am̃orãre m̃are gotig̃m̃ yaja ỹ quẽna: Rojose m̃are ña yirũgũboajaquẽne, Jesús ï tudivadirotire tuoĩayurã, ï bojarore bajiro quẽnaro yic̃a ñarũgũña m̃a. Oterimas̃ ï bajisere tuoĩañã m̃a: “Ote, quẽnaro ṽañc̃ari, jueb̃uc̃a bero rica c̃atir̃aroja” yig̃m̃, yoaro yuc̃a ñag̃mi oterimas̃. <sup>8</sup> Ñre bajiro bajiya m̃a quẽne. Mani ũj̃ ï tudiejarotire yurã, variquẽnase rãca ï bojarore bajiro yit̃ajabetiroti ñaja. “Yoaro mene tudivadic̃ari, masa jediro mani yisere ñabeser̃uc̃mi” yirã, quẽnaro ñayuroti ñaja.

<sup>9</sup> Rojose m̃a t̃am̃ojama, g̃ajerãre “Rojose yaja m̃a”, g̃ãmerã yiĩatebesa, “Yoaro mene rojose mani yisere ñabesec̃ari, rojose manire yiromi Dios” yirã. <sup>10</sup> Diore gotir̃etobosamasiriarã

ĩna bajimasirere tuoĩaña mua: Masa rojose ĩnare ĩna yiboajaquẽne, gãmemenane, Diojuare gotirẽtobosacõa ñamasĩñujarã ĩna. <sup>11</sup>To yicõari, adire quẽne quẽnaro tuoĩaña mua: Rojose tãmuoboarine, “Manire ejarẽmorucumi Dios’ yicõa ñarãre quẽnaro yigumi Dios”, yituoĩaja mani. To bajiro bajimasĩñuju Job vãme cutimasir'ire quẽne. Cojo vãme me bato rojose tãmuoboarine, “Yure ejarẽmorucumi Dios”, yicõa ñamasĩñuju. Rojose ĩ tãmuoro bero, quẽnaro ĩ yiecomasirere ajiriarãja mua. To bajiri, “Manire quẽne ĩamaicõari, quẽnaro yigu ñagũmi Dios”, yimasirãja mua.

<sup>12</sup>Yu mairã, gajeye ñamasusere muare gotiaja yu: “Yiruarãja. Dios quẽne masiami yua yirotire” mua yise ũnire yibeticõaña. “Yiruarãja” yirã quẽne, “Yiruarãja” yi, “Yibetiruarãja” mua yijama, “Yibetiruarãja” yicõa tujasa, “Mani socajama, rojose manire yibogumi Dios” yirã.

<sup>13</sup>Rojose mua tãmuojama, “Yure ejarẽmoña”, Diore yisẽniroti ñaja. Mua variquẽnajama, Diore basavariquẽnaroti ñaja. <sup>14</sup>Sĩgũ ĩ rijajama, “Diore yure sãnibosato” yigu, muare ũmato ñarãre jicõaroti ñaja ĩre. To bajiro ĩ yijama, ũmato ñarãju, ĩ tujũ ejacõari, ĩre sãnibosaruarãma ĩna. Sãnibosañarãne, uye ĩre turuarãma, “Dios ĩre catioato” yirã. <sup>15</sup>To bajiri, “Mani sãnirore bajiro ĩre catorucumi Dios” ĩna yituoĩajama, rijagure catorucumi. To yicõari, rojose yir'i ĩ ñajama, rojose ĩ yirere ĩre masiriorucumi Dios. <sup>16</sup>To bajiri, rojose mua yirere gãmerã gotiya. To bajiro yicõari, Diore gãmerã sãnibosaya, rojose mua yirere muare masiriocõari, mua rijasere quẽne ĩ catorotire yirã. To bajiri, Dios ĩ bojarore bajiro yirã mua ñajama, mua sãnirore bajirone

cadirucami. <sup>17</sup> Diore gotirētobosarimasu, El'ias vāme cutimasir'i, manire bajiro bajimasiñuju. To bajiboarine, “Oco quedibeticōato” yigu, Diore ĩ sēnijama, ĩ sēnirore bajirone idia cūma, gaje cūma gadareco cōro oco quedibetimasiniñuju. <sup>18</sup> Bero, Diore ĩ tudisēnirore, oco quedimasiñuju quēna. Tijū bero, quēnaro ote rica cutimasiniñuju.

<sup>19-20</sup> Mhare yu gotisere ajiya mua, yu mairā. Mua rācagu, Cristore ajitirūnu tujacōari, rojose yigure, “Quēna Cristore ajitirūnato ĩ” yirā, ĩre mua ejarēmojama, ĩ rijato beroju rojose ĩ tāmūoborotire ĩre yirētobosarucami Dios. To yicōari, rojose mua yisere mhare quēne masiriorucami Dios.

To cōro ñaja.



**Dios oca gotirituti  
New Testament in Barasana-Eduria  
(CO:bsn:Barasana-Eduria)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Barasana-Eduria

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Barasana-Eduria

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

b6661d38-f021-5259-8010-5dec5b9ba28d